

ABSTRACT

THE EFFECTS OF TEXTUAL AND PICTORIAL VOCABULARY
ANNOTATIONS ON IMMEDIATE AND DELAYED RECALL
OF VOCABULARY BY ELEMENTARY-LEVEL
EFL THAI LEARNERS

Ratchadaporn Jancheud

Payap University, Chiang Mai, May 2005

Thesis Supervisor: Dr. Jenjit Gasigijtamrong

The purposes of this study were to compare the effects of three types of vocabulary annotations -- text-only, picture-only and text-plus-picture -- on elementary EFL Thai learners' vocabulary immediate and delayed recall. The subjects were 128 Prathom 6 students at a public elementary school in the north of Thailand. The subjects were divided into three groups reading a passage with text-only vocabulary annotations, with picture-only vocabulary annotations, and with text-plus-picture vocabulary annotations respectively.

After the reading task, the subjects were asked to recall the meanings of 30 target words. The same test

was given twice, immediately after reading the passage and three weeks later. A one-way ANOVA and the *t* test were used to compare the test scores of the three groups and the test scores of the same group from the immediate test and the three-week delayed test.

The results of the analysis revealed that the subjects who acquired vocabulary through text-only vocabulary annotations scored significantly higher than the subjects who acquired vocabulary from picture-only vocabulary annotations in the immediate test. Furthermore, there was a tendency that the subjects who acquired vocabulary from text-plus-picture vocabulary annotations retained more words after three weeks although no significant difference was found. In addition, the immediate vocabulary test scores of all three groups were significantly higher than their delayed test scores.

บทคัดย่อ

ผลของการใช้นิยามคำศัพท์แบบแปลและแบบรูปภาพ ต่อการจำคำศัพท์ของนักเรียน
ระดับประถมศึกษาที่เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ

รัฐภาภรณ์ เจนชัด

มหาวิทยาลัยพายัพ เชียงใหม่ พฤษภาคม 2548

ประธานกรรมการ: ดร. เจนจิต กสิกิจฉำรง

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเปรียบเทียบผลของการใช้นิยามศัพท์ 3 แบบ
แบบแปล แบบรูปภาพ และแบบแปลพร้อมรูปภาพต่อการจำคำศัพท์ของนักเรียนไทยที่
เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ กลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 6
ในโรงเรียนรัฐบาลทางภาคเหนือของประเทศไทยจำนวน 128 คน กลุ่มตัวอย่างแบ่งเป็น
3 กลุ่ม โดยกลุ่มที่ 1 อ่านเนื้อเรื่องพร้อมกับนิยามศัพท์แบบแปล กลุ่มที่ 2 อ่านเนื้อเรื่อง
พร้อมกับนิยามศัพท์แบบรูปภาพ และ กลุ่มที่ 3 อ่านเนื้อเรื่องพร้อมกับนิยามศัพท์แบบ
แปลพร้อมรูปภาพ

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือแบบทดสอบคำศัพท์ ซึ่งประกอบด้วยคำศัพท์ 30 คำ
โดยกลุ่มตัวอย่างต้องแปลคำศัพท์เป็นภาษาไทย ข้อสอบนี้จะใช้ทดสอบ 2 ครั้ง ครั้งที่ 1
ทดสอบทันทีหลังจากอ่านเนื้อเรื่อง และ ครั้งที่ 2 ทดสอบ 3 สัปดาห์ต่อมา การวิเคราะห์
เพื่อเปรียบเทียบคะแนนสอบของทั้ง 3 กลุ่มทำโดยใช้ one-way ANOVA และใช้
 t test เพื่อเปรียบเทียบคะแนนสอบของแต่ละกลุ่ม

ผลของการศึกษาพบว่าในการทดสอบหลังจากอ่านเนื้อเรื่องทันที นักเรียนที่ใช้
นิยามศัพท์แบบแปลสามารถจดจำคำศัพท์ได้มากกว่านักเรียนที่ใช้นิยามศัพท์แบบรูป
ภาพอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ ส่วนในการทดสอบคำศัพท์หลังจากนั้น 3 สัปดาห์ มี
แนวโน้มว่ากลุ่มตัวอย่างที่ใช้นิยามศัพท์แบบแปลพร้อมรูปภาพสามารถจดจำคำศัพท์ได้
มากกว่ากลุ่มอื่น แต่ความแตกต่างระหว่างคะแนนของทั้ง 3 กลุ่มไม่มีนัยสำคัญทางสถิติ
ส่วนคะแนนสอบของทั้ง 3 กลุ่ม หลังจากอ่านเนื้อเรื่องสูงกว่าคะแนนสอบหลังจากนั้น 3
สัปดาห์อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ

PAYAP UNIVERSITY